



## ● 三邊局擬擴大工作分擔計畫

2008年3月10-12日，歐洲專利局（EPO）、日本特許廳（JPO）和美國專利商標局（USPTO）的代表們在慕尼黑召開三邊策略工作小組（Trilateral Strategic Working Group）會議，討論共同面臨的挑戰，並同意進一步執行工作分擔方案，以改進審查效率和品質。該小組已確立具體要務並議決許多2008年的目標，其中包括：

- 將相互利用審查結果列為三邊合作的第一優先項目；
- 在 FOCUS 計畫下，選出特定技術領域—如車輛技術—進行重點合作，以協調各個不同的計畫，並評估合作的優點；
- 三邊局預定 2009 年初開始受理共同申請格式（Common Application Format，簡稱 CAF）申請案，使申請人只要準備一份可適用於歐洲、美國和日本的申請案；
- 向利益攸關者說明各個計畫的目標。

今年稍後將展開許多工作分擔（work-sharing）相關的計畫，包括 EPO 與 USPTO 將進行相當於專利審查高速公路（PPH）的計畫，期使已在 EPO 申請的案件在 USPTO 得以加速審查。

申請案快速審查策略處理（Strategic Handling of Applications for Rapid Examination，簡稱 SHARE）計畫—即第一申請局對參與該計畫之申請案將優先審查，並於 FOCUS 方案的架構下開始實施。

三局強調，工作分擔計畫成功與否，品質將扮演關鍵角色，決議由 EPO 主導一個研究案，以找出最佳的作法，並訂定專利審查的品質管理準則。

EPO、JPO 和 USPTO 於 1983 年建立三邊合作關係，以處理三局共同面臨的挑戰，2007 年 11 月三邊局議決一個新組織架構，於是成立策略工作小組。

三邊局每年定期會議如下：

- 三邊年度會議 (Trilateral Conference)：一年一次，EPO、JPO 和 USPTO 三局局長開會簽署下一年度之瞭解備忘錄；
- 三邊技術會議 (Trilateral Technical Meeting) 和年度會議會前會議 (Trilateral Pre-Conference)：一年一次；
- 各個技術領域工作小組會議：全年度進行。

<http://www.epo.org/topics/news/2008/20080314.html>

## ● 韓國 KIPRIS 資料庫提供以英文關鍵字檢索韓國專利文件功能

韓國工業財產權資訊服務 (Korea Industrial Property Rights Information Service, 簡稱 KIPRIS) 資料庫是韓國專利資訊協會 (Korea Institute of Patent Information, 簡稱 KIPI) 為韓國智慧財產局 (Korean Intellectual Property Office, 簡稱 KIPO) 建置的免費資料庫，可以用英文檢索各種韓國工業財產權資料。

2007 年 1 月，KIPRIS 資料庫開始提供 K2E-PAT 韓/英機器翻譯服務，可將韓國專利和新型文件線上即時 (on-the-fly) 翻譯成英文。雖然 KIPRIS 資料庫可以免費檢索和下載韓文專利文件，但 K2E-PAT 機器翻譯的全文資料則要收費，可以採年度付費或論件計費方式訂購。

除了需要付費的機器翻譯全文外，目前 KIPI 已開始在 KIPRIS 資料庫提供一項免費的跨語專利檢索 (cross-lingual patent retrieval) 功能，非韓語使用者可以用英文下檢索關鍵字，系統會透過一個特別的翻譯伺服器 (translation server) 自動將其轉為韓文，再去檢索韓文的發明和新型專利全文，可檢索的範圍包括 1983 年起韓國發明公開案及 1979 年起公告發明案和新型案。如果是依賴韓國英文摘要 (Korean Patent Abstracts) 或其他英文摘要進行檢索，使用者須注意英文資料通常有數星期或數



月落差，可能會因其涵蓋範圍不足而無法取得完整的檢索結果。跨語專利檢索是提升韓國專利文件國際能見度的方法之一，提供一個全英文的韓國專利資料庫，在資金和人力方面均需要龐大的投資，而跨語專利檢索系統維護費用較低，並可藉由持續的更新技術辭典和改進翻譯軟體，逐步改善資料品質。

未來 KIPI 對該系統的改善計畫包括持續更新技術辭典和擴充語意查詢語言 (semantically based query expansion)，以改進檢索品質，另亦努力縮短顯示檢索結果的時間。長程目標則是除了韓文外，該系統亦將納入中文和日文專利文件的跨語檢索。

有關跨語專利檢索是否為克服語言障礙的一個可行方案，亦在 2008 年 4 月 17-18 日 EPO 的“East meets West”年度會議中進行討論 (參見 <http://www.epo.org/about-us/events/emw2008.html>)。

<http://www.epo.org/about-us/publications/patent-information/news/2008.html>

## ● 百度專利—新推出免費的中國大陸專利線上檢索資源

百度專利 (Baidu Patents, 網址: <http://zhuanli.baidu.com>) 是一個免費的中國大陸專利資料線上資源, 2008 年 1 月 1 日起提供檢索, 這個類似 Google Patents 的簡易檢索引擎, 主要目的是提供懂中文的非專業人士用來查找新的技術和產品, 並可以更方便地檢索中國大陸的發明案、實用新型案和外觀設計案。

百度專利檢索引擎是 2007 年末由中國大陸知識產權局 (SIPO)、中國專利信息中心 (China Patent Information Center, 簡稱 CPIC) 和百度 (相當於中國的 Google) 共同開發, 只有一個可檢索專利名稱和摘要的檢索欄位, 檢索結果可直接連結 CPIC 中國專利資料庫 (CNPAT) 以取得 TIFF 格式的圖式和原始文件。

百度專利目前未提供進階檢索，無法從檢索出來的全文再進行檢索，亦沒有結合號碼、日期和 IPC 分類的檢索功能；百度正在蒐集使用者意見，並考量未來進一步的發展。

<http://www.epo.org/about-us/publications/patent-information/news/2008.html>

## ● 歐洲專利局 2007 年專利申請案增加而核准案減少

依據 2008 年 4 月 1 日歐洲專利局 (EPO) 公布的統計數字，歐洲專利申請案持續增加，與 2006 年申請案 210,600 件相較，2007 年受理了 218,200 件，而核准歐洲專利計 54,700 件，比 2006 年 62,800 件減少 12.9%。

EPO 局長 Alison Brimelow 認為專利品質應優先考量，她說：「專利的目的是要幫助社會創造經濟利益，但是專利件數多不一定代表研發活動增加，因此我們需要的不是更多的專利，而是更多好的專利。EPO 希望確保核准的專利是適切的 (relevant)，2007 年核准件數減少即反映了以品質為重的考量，是朝正確方向邁進一步。品質先於數量的歐洲專利授予以保障歐洲專利制度正常運作的主要策略，同時使 EPO 能持續建立全球專利核准的標準」。

2007 年 EPO 審查了 140,700 件專利申請案，較 2006 年 135,400 件增加 3.9%。由歐洲專利組織 (European Patent Organization) 32 個成員國提出的歐洲申請案占 48.5%，所占比率在 2006 年曾較前 1 年下降 1%，2007 年則持平。德國再度蟬聯第 1，申請案占 17.9% (25,176 件)，其次法國占 5.9% (8,328 件) 和荷蘭占 5% (6,999 件)。

在非歐洲國家中，美國和日本仍是主要申請國，分別占有歐洲專利申請案 25.3% (2006：25.8%) 和 16.3% (2006：16.4%)，



而南韓則占 3.5% (2006: 3.4%)。

美國公司提出的歐洲專利申請案計 35,590 件，較前一年增加 2% (2006: 34,790 件)、日本公司計 22,890 件，較前一年增加 3.4% (2006: 22,140 件)、南韓公司 4,930 件，較前一年增加 7.3% (2006: 4,590 件)，中國大陸的申請案更大幅增加 59% 至 1,145 件，名列非歐洲國家前 5 大申請國。

申請案最多的技術領域是醫療技術類 (占全部 12%)、電機通信類 (10.2%) 和電腦運算類 (6.4%)。與 2006 年相較，成長率最高的領域是工程元件類 (7.9%)、電機通信類 (6.7%)、醫療技術類 (6.3%) 和有機化學類 (6.2%)；相對的，成長較少的領域是車輛技術類 (0.3%)；而申請案減少的是電腦運算類 (0.8%) 和資料儲存類 (18%)。

<http://www.epo.org/topics/news/2008/20080401.html>

## ● 歐盟-中國大陸智慧財產保護第二期計畫

2008 年 4 月 17 日，歐盟執委會 (European Commission，簡稱 EC) 和歐洲專利局 (EPO) 在比利時布魯塞爾共同舉辦歐盟-中國大陸智慧財產保護第二期計畫 (IPR2) 的首次利益攸關者簡報 (Stakeholder Briefing) 會議，旨在提供歐洲利益攸關者關於該計畫的最新執行情形、說明未來 4 年的工作計畫，並介紹參與計畫單位、活動內容和預期成效，提出 IPR2 的首次年度行動計畫。

IPR2 是一個為加強中國大陸的智慧財產權保護執行成效而展開的歐盟-中國大陸合作計畫，2007 年 11 月 26 日由歐盟貿易總署與中國大陸商務部在北京共同啟動，舉辦智慧財產保護國際研討會和圓桌會議，並於 11 月 27 日辦理一個正式開幕儀式。該 4 年計畫由歐盟執委會出資 1,000 萬歐元，中國大陸出資 542.5 萬

歐元，是歐盟代表團（EC Delegation）的一個旗艦計畫，針對中國大陸的立法、司法、行政和智財保護執行單位與機構提供技術援助。

2007年11月26日的第一個IPR2活動是雙方就共同重要議題更緊密合作的第一步，其重點是強調貿易博覽會（trade fairs）在全球化市場中的重要性，並研議如何確保業界對具體智財保護措施的信心。在一系列專題討論和圓桌會議中，歐洲和中國大陸專家將分享本身經驗，並交換有關訂定快速爭端解決機制的最佳作法，例如貿易博覽會期間的仲裁委員會或法庭。

該計畫目前由3位長駐北京正職的歐洲專家組成小組，與中國大陸任務工作小組共事，計畫執行單位是中國大陸商務部條約法律司，而關於專業知識方面則由EPO負責，在整個計畫期間，EPO將與歐盟成員國的智財單位和歐盟內部市場調和局（OHIM）密切合作。

[http://www.ipr2.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=376&Itemid=99&catid=46](http://www.ipr2.org/index.php?option=com_content&view=article&id=376&Itemid=99&catid=46)

## ● 世界智慧財產權組織通過 2008/09 編列預算

2008年3月31日，世界智慧財產權組織（WIPO）召開一天特別大會後達成決議，通過編列的2008/09兩年預算，以及降低國際專利申請案規費5%。

會中提出的2008/09兩年歲出預算為6億2,630萬瑞士法郎，詳細內容可參見[http://www.wipo.int/edocs/modocs/govbod/en/a\\_44/a\\_44.pdf](http://www.wipo.int/edocs/modocs/govbod/en/a_44/a_44.pdf)，通過的預算內容並未對任何需要在2年期間調整的項目有所偏頗。另外，將於2008年7月1日起降低PCT國際申請規費5%（即由現行的1,400瑞士法郎降至1,330瑞士法郎）。國民平均所得低於3,000美元的國家，及安地卡及巴布達、巴林、



巴貝多、利比亞、阿曼、塞席爾、新加坡、千里達及托巴哥和阿拉伯聯合大公國等國之規費減免幅度由 75% 增加至 90%。

[http://www.wipo.int/pressroom/en/articles/2008/article\\_0017.html](http://www.wipo.int/pressroom/en/articles/2008/article_0017.html)